

## 中国: CHP は内地の H7N9 鳥フル患者 3 名の監視を強化

全球流感资讯网 www.flu.org.cn 2016-07-21 21:44 来源: 香港政府新闻网

香港衛生署衛生防護センター (CHP) は、7 月 21 日、国家衛生計生委員会からのヒト感染 A 型鳥インフルエンザ (H7N9) 患者 3 名が新たに増えたとの通報を受け、市民に対し、どこにしようとも、個人と食物及び環境の衛生をきっちりと確保するようと呼びかけている。

国家衛生計生委のデータによると、患者は、江蘇省の活禽との接触があった 61 歳の男性 1 名、安徽省の活禽との接触はなかったとする 54 歳の女性 1 名、そして浙江省の市場内での業務に従事していた 52 歳の男性 1 名だ。浙江省の患者は既に病死、その他の二名は重篤な状態にある。

CHP のスポークスマンは: 「H7N9 ウィルスは既に内地の家禽の間で流行している。2015 年 1 月から 2016 年 5 月までの間、農業部の資料によれば、安徽・福建・広東・湖北・湖南・江蘇・江西・吉林・上海及び浙江省の年で家禽と環境サンプルから H7N9 ウィルスの陽性反応が得られている。このほかに、国連食糧農業機関 (FAO) のデータによれば、内地の陽性サンプルの主なものは活禽マーケットや商業販売をしているところ、飼育している場所で見つかっている」と語った。

当スポークスマンは、更に、「内地で比較的暖かい時期に人への感染があったこと (下線は訳者) に鑑みて、また、6 月には香港でも活禽の糞便から陽性サンプルが見つかっていることから、市民は警戒を怠らないこと。もし、休みの期間に内地或はその他の鳥インフルエンザ流行の影響を受けた地区に行く場合には活禽マーケットにはいかないこと、また、家禽やその糞便に触れないことが重要だ」と補足している。

2013 年からこれまでに、内地の衛生当局から合計 770 名の H7N9 型鳥インフルエンザ患者が報告されており、2015 年 10 月からこれまでの間には 113 名が報告されている。

<http://www.flu.org.cn/scn/news-18660.html>

..... 以下は中国語原文 .....

## 中国: 香港卫生防护中心密切监察内地三宗人类感染甲型禽流感 (H7N9) 个案

全球流感资讯网 www.flu.org.cn 2016-07-21 21:44 来源: 香港政府新闻网

香港衛生署衛生防護中心今日 (七月二十一日) 接获国家卫生和计划生育委员会通报新增三宗人类感染甲型禽流感 (H7N9) 个案, 并再次呼吁市民, 不论在本地或外游期间, 应时刻保持个人、食物和环境卫生。

根据国家卫生和计划生育委员会资料, 病人包括江苏一名曾接触活禽的六十一岁男子、安徽一名没有接触活禽的五十四岁女子, 及浙江一名于市场内工作的五十二岁男子。浙江的病人已经病逝, 其余病人情况严重。

卫生防护中心发言人说: 「H7N9 病毒已于内地家禽间流行。根据农业部的资料, 在二〇一五年一月至二〇一六年五月期间, 采自安徽、福建、广东、湖北、湖南、江苏、江西、吉林、上海及浙江的街市的家禽和环境样本曾对 H7N9 病毒呈阳性反应。此外, 联合国粮食及农业组织的资料显示, 内地的阳性样本主要来自活禽市场、商贩及商营或饲养场地。」

发言人补充: 「鉴于内地于较暖月份仍新增人类个案, 而早前未受影响的地区亦出现人类个案, 加上六月在本港及澳门亦分别录得阳性活禽粪便样本及环境样本, 市民应保持警觉。如计划在暑假到内地或其他禽流感受影响地区, 不应到活禽市场, 应避免接触家禽或其粪便。」

自二〇一三年至今, 内地卫生当局通报共 770 宗人类感染甲型禽流感 (H7N9) 个案; 二〇一五年十月至今则录得 113 宗。

相关链接:

<http://sc.isd.gov.hk/TuniS/www.info.gov.hk/gia/general/201607/21/P2016072100548.htm?fontSize=1>